
[p1]

Lendeledede, den 20 [februari] 1857

Lieve Louise,¹

Ik zie met voldoening dat gy betracht in uw heilig voornemen te volherden. Nogtans Louise wil ik u nog eens schryven zonder volle decisie, maar u opwekken tot bidden en rype overdenkinge, opdat gy niets zoud aengaen hetwelk gy u later zoud kunnen beklagen niet genoeg overdacht te hebben. Want om religieuse, ja ware religieuse te worden moet men zyn zelve verloochen en sterven aen zyn eigen zelve door geduriglyk niet uwen, maer den wil van een ander te doen, door het verrigten van de verschillende liefdewerken die ons te doen staen:

1° het onderwys der kinderen van ryke tot arme, droeve en onbeschaefte die de christelykste liefde vereyschen. Is uw hert bereid Lieve Louise? Van slechte humeuren der kinderen te verdragen en te helpen om ze te verbeteren

2° den dienst der oude menschen, die voor allen goeden dienst dikwils ondank toewyzen; eindeling den dienst der zieken hetw(elk)² ook een sacrificie is, dikwils strydig aen de natuer, maer zeer aengenaem aan God. Ik wil U deze dingen nog eens vooren hou-

[p2]

den (alhoewel gy zegt dat u niets en kan verschrikken) omdat gy nergens in en zoud bedrogen worden.³

Bygevolg courage dan, Louise, goeden moed; bid God, wy bidden ook onophoudelyk opdat Gods wil zou geschieden, en den naam des heeren geglorificeerd worden. Ondertusschen bewyst onze eerbied aen uwe Beminde ouders⁴ en blyve Lieve Louise

Uwe ootm(moedige)⁵ Dien(arsesse)⁶

.....

- 1 De locatie van de originele brief is onbekend. De brief is enkel beschikbaar in een afschrift in opdracht van Frank Baur.
- 2 Toevoeging door de transcribent.
- 3 De Congregatie van de Zusters van de H. Vincentius a Paulo te Lendeledede was voornamelijk actief in het onderwijs en de bejaardenzorg.
- 4 Pieter-Jan Gezelle en Monica De Vriese.
- 5 Toevoeging door de transcribent.
- 6 Toevoeging door de transcribent.

[Soeur] Aloisia

Overste.

Briefbeschrijving

Verzender	[Dhalewein, Felicitas Constantia]
Ontvanger	[Gezelle, Louise]
Verzendingsdatum	20/02/1857
Verzendingsplaats	Lendelede (Lendelede)
Annotatie	Locatie origineel onbekend: brief is enkel beschikbaar in afschrift van Frank Baur.
Annotatie	Locatie origineel onbekend: brief is enkel beschikbaar in afschrift van Frank Baur.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	kopie van Frank Baur

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 533, map 3,18bis M
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26212

Inhoud

Incipit	Ik zie met voldoening dat gij betracht in uw heilig voornemen
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	20/02/1857, Lendelede, [Felicita Constantia Dhalewein] (= Zuster Aloysia) aan [Louise Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
